



Habib Bank AG Zurich

Rent finance application | طلب تمويل إيجار

Business | تجاري / Personal | شخصي

Fill in BLOCK letters and check where appropriate

في المكان المناسب أكمل البيانات بالأحرف الكبيرة وضع علامة

Date | التاريخ
day | اليوم | month | الشهر | year | السنة

Branch | الفرع

United Arab Emirates | الإمارات العربية المتحدة

CUSTOMER REFERENCE | مرجع العميل

Customer account number | رقم الحساب العميل - - - -
22 digits | رقم

Account title | اسم الحساب

Agreement number | رقم الإتفاقية

OTHER BANK'S DETAILS | البنوك التي تعامل معها

Specify details of your bank account and list of loan (if any) with this bank or with other banks below:

أذكر أدناه تفاصيل حسابك وقروضك (إن وجدت) مع هذا البنك أو مع البنوك الأخرى:

NAME OF BANK & BRANCH إسم البنك والفرع	ACCOUNT NUMBER رقم حساب	CURRENCY العملة	MONTHLY PAYMENT الدفعة الشهرية	OUTSTANDING BALANCE المبلغ المترصد
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>

Type of outstanding loan(s) | نوع/أنواع القرض/القروض والرصيد غير المسدد

PREMISES DETAILS | تفاصيل العقار

Premises type | نوع العقار Apartment | شقة Villa | فيلا Other | أخرى

Premises no | رقم العقار Premises name | اسم العقار
apartment/villa | شقة/عقار | building/community | المبنى/الحي

Location | الموقع

Premises size | المساحة How old is the premises | عمر العقار

Owner's name | اسم المالك Contact number | رقم الاتصال
country code/area code/telephone number | رمز البلد / رمز المنطقة / رقم الهاتف

Additional Premises (as per attached letter)

FINANCING DETAILS | تفاصيل التمويل

Annual rent | الإيجار السنوي Down payment | دفعة أولى
currency | العملة | amount | المبلغ

Amount of loan | مبلغ القرض Monthly installment | القسط الشهري
currency | العملة | amount | المبلغ

Interest rate | معدل الفائدة % No of installments | عدد الأقساط including interest (max. 11) | (شاملا الفائدة (اقصاها 11)

Processing fee | رسوم إجراءات (payable in advance | تدفع مقدما)

authorized signatory's initial(s) | الأحرف الأولى للمفوض/المفوضين بالتوقيع

NOTE:

- In the case of multiple signatories, authorized signatories must initial as per the account mandate.

- Form continued on next page.

ملحوظة:-

- في حالة تعدد الموقعين بالتوقيع يجب التوقيع وفقا لتفويض الحساب
- يتبع في الصفحة التالية



Habib Bank AG Zurich

إتفاقية تمويل إيجار | Rent finance agreement

أكمل البيانات بالأحرف الكبيرة | Fill in BLOCK letters

This Rent Finance Agreement is made at the emirate of _____
in the UAE on _____ between HABIL BANK AG
ZURICH (Hereinafter referred to as the Bank) and _____
(hereinafter referred to as the Client).

أبرمت إتفاقية تمويل الإيجار هذه في إمارة _____ في أ.ع.م في
بين حبيب بنك أي جي زيورخ (ويشار _____
إليه هنا فيما بعد بـ "البنك") و _____
(ويشار إليه هنا فيما بعد بـ "العميل").

Introduction:

Whereas the Client has requested for House/Office/Warehouse/Staff Accomodation
Rent Finance Facility and whereas the Bank has agreed to Client's request.

It is hereby agreed as follows:

- 1) The introduction is considered as an integral part of this agreement.
- 2) The Client agrees for the following:
 - a) To pay to the Bank the finance amount together with interest by _____
equal monthly installments of _____ each, starting
from _____ backed by post dated cheques
or security cheque.
 - b) The Bank will charge interest on the financed amount @ _____ %
calculated on the basis of Reducing Balance.
 - c) To keep the premises in good condition and free of any defects at Client's own
expenses at all times.
 - d) To advise the Bank within seven days of any change in Client's address failing
which the Bank is not responsible for any consequences in not receiving
reminders or notices at the given address.
- 3) The Client undertakes Not to sub-let the premises under any circumstances.
- 4) If the Client commits any breach of this contract, the entire amount of the finance,
interest and other expenses fall due and payable to the Bank on demand. The
Bank, in such a situation, is entitled to take any action, file a legal suit to recover
the balance of the loan plus interest and charges and or sub-let the premises to
third party and recover the balance outstanding amount from the Client including
interest and other charges.
- 5) The Bank, at its sole discretion, can cancel the facility anytime and call upon the
Client to adjust outstanding balances without showing any cause if it thinks that
its interest is in danger.
- 6) The Client may, at any time, prepay all the outstanding installments in premature
settlement provided that the client shall pay a compensation amount as per the
bank's schedule of charges.
- 7) The Client confirms that the Bank, has general lien over all the clients deposits
and credit balance with the bank and that the client hereby authorizes the Bank
to set off any time these deposits and credit balances for the adjustment of said
finance or a part of it when the bank seems that it is fit to do so.
- 8) The Client also authorizes the Bank to charge any of its credit cards for any of
their overdue installments.

مقدمة:

حيث أن العميل قد طلب تسهيلات تمويل إيجار المنزل / المكتب ، وحيث أن البنك قد وافق
على طلب العميل
تم الإتفاق على ما يلي:

- 1) تعتبر المقدمة جزءاً لا يتجزأ من هذه الإتفاقية.
- 2) وافق العميل على الآتي:

(a) أن يدفع للبنك مبلغ التمويل ومعه فوائده شهرية متساوية قيمة كل قسط _____
إعتباراً من تاريخ _____
بموجب بشيكات آجلة. _____

(b) أن يسدد العميل القرض مع فائدة قدرها _____ % سنوياً على أساس
الرصيد المتناقص.

(c) أن يحافظ العميل على العقار المستأجر بحالة جيدة وخالي من العيوب على حساب
العميل الخاص في كل الأوقات.

(d) أن يخطر البنك خلال سبعة أيام بأي تغيير يطرأ في عنوان العميل، و في حالة
التقصير في الإبلاغ فإن البنك غير مسئول عن العواقب التي تترتب على مخاطبته
في العنوان المعروف للبنك.

3) يتعهد العميل بعدم تأجير العقار الممول من الباطن تحت أي ظرف من الظروف .

4) إذا خالف العميل أي شرط من شروط هذه الإتفاقية يعتبر باقي المبلغ المترصد في ذمة
العميل من قرض وفوائد ومصروفات قد حل وقت سدادها وتصبح واجبة السداد للبنك
عند الطلب. ويجوز للبنك في هذه الحالة إتخاذ أي إجراءات مثل رفع دعوى لتحصيل
الباقي من القرض بالإضافة إلى الفائدة والرسوم و/أو تأجير العقار من الباطن لأي طرف
ثالث لتحصيل المبلغ المتبقي من القرض شاملاً الفوائد والرسوم الأخرى.

5) يجوز للبنك وفقاً لتقديره المفرد في حالة إعتقاد البنك أن مصالحه في خطر يحق له إلغاء
التسهيلات في أي وقت واستدعاء العميل لتسوية المبلغ المترصد بذمته دون إبداء
أي أسباب.

6) يجوز للعميل في أي وقت سداد الأقساط التي بذمته قبل تاريخ إستحقاقها شريطة أن
يدفع تعويضاً للبنك وفقاً لجدول الرسوم الصادر من البنك.

7) يؤكد العميل بان يرهنا عاماً للبنك كل ودائعه و أرصده الدائنة لدى البنك. وبهذا
يفوض العميل البنك بمقاصة تلك الودائع والأرصدة في أي وقت لتسوية التمويل المذكور
أو جزء منه حينما يرى البنك ذلك مناسباً.

8) كما يوافق العميل بأنه يحق للبنك أن يستفيد من أي بطاقة إئتمان خاصة بالعميل في سداد
متأخرات أو أي باقي من القرض أو المصروفات.

الأحرف الأولى للمفوض/المفوضين بالتوقيع | authorized signatory's initial(s)

NOTE:

- In the case of multiple signatories, authorized signatories must initial as per the account mandate.
- Form continued on next page.

ملحوظة:-

- في حالة تعدد الموقعين بالتوقيع يجب التوقيع وفقاً لتفويض الحساب
- يتبع في الصفحة التالية

- 9) The Client confirms that the Bank's statements of accounts and books shall form conclusive evidence of the clients liability under this agreement and that the Client withdraws right of any objection, whatsoever.
- 10) Without any prejudice to clause 2(b) of this agreement, the Bank will charge a delayed interest as per the bank's schedule of charges.

The Client hereby confirms acceptance of the above terms and conditions and any amendments thereof from time to time.

IN WITNESS WHEREOF THIS RENT FINANCE AGREEMENT IS EXECUTED ON:

<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
day	month	year

ON BEHALF OF HABIB BANK AG ZURICH,

P.O. BOX , , UNITED ARAB EMIRATES.
emirates

Customer(s) Name(s) & signature

AUTHORIZED SIGNATORY(1):

Signature : _____

Name : _____

AUTHORIZED SIGNATORY(2):

Signature : _____

Name : _____

AUTHORIZED SIGNATORY(3):

Signature : _____

Name : _____

9) يؤكد العميل أن بيانات ودفاتر البنك تعتبر صحيحة وحجة قاطعة في إثبات مديونية العميل بموجب هذه الإتفاقية، كما ينتازل العميل عن حقه في الإعتراض أياً كان نوعه.

10) ودون إجحاف لما ورد في المادة 2(ب) من هذه الإتفاقية يحق البنك أن يحتسب على العميل غرامة تأخير وفقاً لجدول الرسوم الصادر من البنك.

بهذا يوقع العميل معلناً قبوله الشروط والبنود وما قد يلحق بها من تعديلات من حين لآخر.

إثباتاً لما تقدم تم التوقيع على إتفاقية تمويل الإيجار هذه في:

<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
اليوم	الشهر	السنة

نيابة عن حبيب بنك أي جي زيورخ

ص.ب. , الإمارات، الإمارات العربية المتحدة.

إسم وتوقيع العميل/أسماء وتوقيعات العملاء

المفوض بالتوقيع (1):

التوقيع : _____

الإسم : _____

المفوض بالتوقيع (2):

التوقيع : _____

الإسم : _____

المفوض بالتوقيع (3):

التوقيع : _____

الإسم : _____

FOR OFFICE USE

<input type="text"/>	<input type="text"/>
signature	Verified by _____

NOTE:

- In the case of multiple signatories, authorized signatories must sign as per the account mandate.
- Form continued on next page.

- ملحوظة :-
- في حالة تعدد الموقعين بالتوقيع يجب التوقيع وفقاً لتفويض بالحساب
- يتبع في الصفحة التالية



Date
day month year

التاريخ
اليوم الشهر السنة

I/We the undersigned hereby agree to stand as guarantor(s) for M/s. _____ being the borrower(s) that in case the borrower(s) fails to pay to the bank any installment of the _____ loan of _____ granted to him/them by you on _____ or fails to pay any accrued interest or any other due charges. I/We agree to pay any outstanding amount not paid by the borrower(s) upon receiving any notice from the bank without any objection, failing which the bank shall have the right to take any legal action it may deem fit against me/us solely or jointly with the borrower(s) to recover their money along with the fees, expenses or charges incurred by the bank in the processing of recovering their money from me/us and or the borrower(s).

This guarantee will continue until full and final adjustment of the borrower(s) liability despite any lapse of period of time or any subsequent arrangement(s) made by the bank with the borrower(s) and/or any rescheduling of the finance amount and/or not claiming the unpaid due liability within six months from its due date.

This guarantee shall also not be prejudiced by the death or bankruptcy or insolvency or the change of financial or legal status of the borrower(s) or by change of the financial or legal status of the bank or by lapse of time after the date of the last installment.

The Guarantor(s) Name(s) & Signature

GUARANTOR (1):

Signature : _____

Name : _____

GUARANTOR (2):

Signature : _____

Name : _____

أنا الموقع / نحن الموقعين أدناه بهذا أوافق وأقبل / نوافق ونقبل أن أكفل / نكفل السيد/السادة _____ بإعتباره مقترض/مقترضين بحيث التزم/نلتزم نيابة عنه/عنهم بالسداد في حالة إخفاقهم في سداد أي قسط للقرض المعني البالغ قدره _____ الذي منحه البنك له / لهم بتاريخ _____ أو _____ أي مبلغ _____ يفشل في سدادها المقترض / المقترضين بمجرد إستلامنا إشعاراً من البنك يفيد ذلك دون إبداء إي إعتراض من جانبنا و أوافق/نوافق أنه في حالة تقاعسنا عن السداد، يحق للبنك أن يتخذ أي إجراء قانوني يراه مناسباً ضدي منفرداً أو بالتضامن مع المدين / المدينين لسداد المبلغ المطلوب مع الرسوم والمصروفات التي يتكبدها البنك في سبيل تحصيل حقوقه مني/منا أو من المقترض/المقترضين.

تعتبر هذه الكفالة مستمرة حتى وفاء المقترض بكامل إلتزاماته مهما طال الزمن وحتى لو كانت هناك أي ترتيب/ترتيبات لاحقة بين البنك والمقترض و/أو إعادة جدولة المديونية، ولا يؤثر في ذلك عدم المطالبة القضائية خلال ستة أشهر من تاريخ إستحقاقها.

كما لا تتأثر هذه الكفالة بموت أو إفلاس أو إفسار أو تغيير الوضع المالي أو الشكل القانوني للعميل أو بتغيير الوضع المالي أو الشكل القانوني للبنك أو مرور الزمن بعد آخر تاريخ محدد لسداد آخر قسط .

اسم وتوقيع الكفيل/أسماء وتوقيعات الكفلاء

: الكفيل (1)

التوقيع : _____

الإسم : _____

: الكفيل (2)

التوقيع : _____

الإسم : _____

FOR OFFICE USE

SV

signature

Verified by _____